

sao cho nhân viên của Bộ có thể xem xét và phân tích các hồ sơ đó trong bối cảnh điều tra. Riêng việc không lưu giữ các hồ sơ như vậy đã là vi phạm quy chế thi hành của Tiêu Đề VI.

Hỏi 4:

Nạn kỳ thi sắc tộc trong biện pháp kỷ luật học đường nên được khắc phục như thế nào?

Đáp:

OCR có thể ký một thỏa thuận tự nguyện với trường để giúp trường tuân thủ luật. Biện pháp giải quyết được quy định trong thỏa thuận với nhà trường phải trực tiếp liên quan đến hành động mà OCR coi là vi phạm (hoặc trong bối cảnh thỏa thuận tự nguyện đạt được trước khi có kết luận điều tra của OCR (các mối quan tâm hoặc các trường hợp có thể vi phạm mà OCR ghi nhận trong quá trình điều tra), và cần thiết để giúp trường đó tuân thủ Tiêu Đề VI.

Việc khắc phục các trường hợp kỳ thi của giáo viên hoặc viên chức nhà trường cần có sự đền bù cho nạn nhân, và bất kỳ biện pháp nào khác cần thiết để giúp bên nhận trợ cấp liên bang tuân thủ đúng luật. Các biện pháp giải quyết có thể bao gồm chỉnh sửa hồ sơ của học sinh bị kỳ thi, khôi phục bất kỳ quyền lợi nào bị tước bỏ do hình thức kỷ luật kỳ thi, hoặc cung cấp các dịch vụ học tập mà học sinh đó không nhận được do quyết định kỷ luật mang tính chất kỳ thi. Ví dụ, nếu nạn nhân bị tước quyền lợi được miễn học phí hoặc nhận học bổng của trường do quyết định kỷ luật mang tính kỳ thi, thì khoản học bổng đó cần được phục hồi, và bất kỳ học phí nào học sinh đã trả sẽ được hoàn trả lại cho học sinh đó.

OCR hoặc trường học không nên áp dụng các quy định về tỷ lệ hay chỉ tiêu dựa trên sắc tộc đối với các trường hợp đình chỉ học tập hoặc các hình thức phạt kỷ luật khác để khắc phục hành động kỳ thi.⁸

Lưu ý: Bộ xác định rằng tài liệu hỏi đáp này là tài liệu hướng dẫn quan trọng theo Bảng Tin Chính Thức về Các Phương Thức Hướng dẫn Thực Hiện của Văn Phòng Quản Lý và Ngân Sách, 72 Fed. Reg. 3432 (25 tháng Một, 2007). Tài liệu không bổ sung thêm các quy định vào luật hiện hành. Nếu quý vị có thắc mắc hoặc muốn đóng góp nhận xét về tài liệu này, vui lòng liên lạc với Bộ Giáo Dục tại ocr@ed.gov hoặc 800-421-3481 (TDD: 800-877-8339).

⁸ Ví dụ, một tòa kháng cáo liên đã bác bỏ một điều khoản cấm “một học khu áp dụng biện pháp kỷ luật đối với học sinh sắc tộc thiểu số cao hơn so với học sinh da trắng trừ khi học khu đó loại bỏ tất cả các tiêu chí ‘mang tính chủ quan’ ra khỏi chính sách kỷ luật của mình” vì điều đó tạo nên một chỉ tiêu sắc tộc trái luật - ngay cả khi học khu đó từng được xác định là đã kỳ thị sắc tộc. *Những Người Quan Tâm*, 111 F.3d at 538.